

Chaire de recherche  
en Éducation et francophonies

# **Rapport annuel d'activités de la Chaire de recherche en Éducation et francophonies (CREF) 2009-2010**

**Titulaire : Nathalie Bélanger, Prof. agrégée, Faculté d'éducation,  
Université d'Ottawa**

## **Introduction au rapport d'activités :**

Il me fait plaisir de vous présenter notre cinquième rapport d'activités pour l'année 2009-2010. La Chaire de recherche en Éducation et francophonies a vu le jour en 2005. L'année universitaire qui vient de s'achever fut principalement marquée par le dépôt du dossier de demande de renouvellement de la Chaire. Il me fait plaisir de vous annoncer que cette demande a été entérinée à l'unanimité et que la Chaire en est maintenant à son deuxième mandat d'une durée de cinq ans. Le travail de terrain du projet de recherche *Représentations des élèves et inclusion à l'école de langue française en Ontario* a été complété cette année. Et de nombreux projets de publication ont vu le jour. Ces travaux ont été menés en étroite collaboration avec des assistant/es de recherche et des étudiant/es que je dirige dans le cadre des études supérieures.

Je tiens à remercier les collègues associés à la Chaire et les précieux assistant/es de recherche pour leur excellent travail, le personnel de la Faculté d'éducation pour leur soutien et les organismes subventionnaires tel le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada pour leur soutien financier dans la réussite des projets décrits plus amplement ci-dessous.

Ce rapport est divisé en sept sections : 1) introduction et présentation de la Chaire ; 2) projets de recherche; 3) conférence organisée dans le cadre des activités de la Chaire ; 4) travaux académiques et communautaires ; 5) publications et communications ; 6) formation et francophonies ; et 7) francophonie et communautés.

## **1. Introduction et présentation de la Chaire**

### *1.1 Objectifs de la Chaire de recherche en éducation et francophonies*

Les activités de la Chaire visent à créer un lieu de rencontre entre partenaires universitaires, scolaires, associatifs et communautaires, et permettent d'identifier les caractéristiques d'une école accueillante en milieu minoritaire de langue française afin d'éviter que des élèves deviennent à risque d'exclusion ou de marginalisation. Les activités de recherche de la Chaire consistent, plus particulièrement, en l'étude des processus d'inclusion et d'exclusion à l'école, à partir d'approches interdisciplinaires qui regroupent des disciplines comme la sociologie de

l'éducation, la sociolinguistique, la science politique et l'anthropologie. Ces activités cadrent avec le mandat que l'Université s'est donné en créant les Chaires sur la francophonie canadienne lequel vise à « respecter le caractère bilingue de l'Université d'Ottawa et [...] établir les bases d'un réseau solide de chercheurs partageant les mêmes centres d'intérêt » ([www.recherche.uottawa.ca/research\\_chairs\\_francophonie-f.php](http://www.recherche.uottawa.ca/research_chairs_francophonie-f.php)). Spécifiquement, les activités de la Chaire permettent, tel que mentionné sur le site de l'Université :

- l'établissement d'un programme de recherche multidisciplinaire de haut niveau sur la francophonie canadienne, tout particulièrement franco-ontarienne ;
- la publication dans les meilleures revues ;
- la mise sur pied d'un séminaire doctoral sur la francophonie canadienne ;
- la contribution importante à la formation à la recherche auprès d'étudiants diplômés dans de nombreux programmes, à la fois disciplinaires et interdisciplinaires ;
- la participation à des activités annuelles conjointes de diffusion des résultats de recherche sur la francophonie canadienne ;
- le raffermissement des liens avec la communauté régionale, nationale et internationale.

## 1.2 *Collaboratrices à la Chaire de recherche*

L'équipe de la chaire composée des collaboratrices suivantes :

Nathalie Bélanger détient un doctorat de l'Université René Descartes-Paris V (1997). Elle fut stagiaire postdoctorale à l'Université de Sheffield (UK) en 1998. De 1998 à 2005, elle a enseigné à OISE/Université de Toronto en tant que professeure agrégée. Elle s'intéresse aux processus d'inclusion et d'exclusion à l'école, à partir d'une perspective sociologique. Ses intérêts de recherche et d'enseignement portent sur les approches sociologiques/anthropologiques/critiques en éducation et sur les thèmes de l'égalité/équité, les minorités, la francophonie, l'enfance en difficulté, les perspectives ou représentations des enfants et apprenants et les rapports école/famille/communauté.

Caroline Andrew, Ph.D. de l'Université de Toronto, professeure éminente et directrice du Centre d'études en gouvernance de l'Université d'Ottawa, s'intéresse à la gouvernance, aux politiques sociales, aux enjeux liés à la diversité, au bénévolat, au développement urbain et à la question des femmes et de la politique.

Diane Farmer est professeure adjointe au Département de sociologie et d'études de l'équité en éducation, à l'Institut d'études pédagogique de l'Ontario (OISE) de l'Université de Toronto et directrice du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (OISE/UT). Spécialiste de la sociologie des francophonies, de l'éducation et de l'enfance, elle s'intéresse aux transformations internes des communautés ainsi qu'à l'institution scolaire, ses logiques et le jeu des acteurs. Ses recherches ont traité de l'organisation sociale et communautaire au sein des francophonies, des rapports politiques entre élèves dans le cadre des classes à niveaux multiples, notamment dans les écoles de langue française, de l'hétérogénéité de la salle de classe ainsi que des relations entre l'école et les familles émigrées francophones.

Phyllis Dalley, Ph.D. de l'Université de Toronto, est pédagogue et sociolinguiste investie dans la

recherche en éducation en milieu minoritaire. Sa recherche en milieu francophone au Canada concerne les processus sociaux d'inclusion, d'exclusion et de construction identitaire. À titre de sociolinguiste, elle s'intéresse au rôle de la langue (des langues) comme outil de différenciation et de subversion dans ce processus. Elle a un intérêt marqué pour les stratégies des personnes situées à la marge ou à l'extérieur des groupes sous étude. À titre de pédagogue, elle travaille activement à la traduction de la théorie sociolinguistique et critique à une pratique pédagogique inclusive. Cette hybridation de son identité de chercheure l'a menée vers le développement, avec d'autres, d'une sociolinguistique du changement.

Liliane Dionne, Ph.D., est professeure adjointe à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Ses domaines et intérêts de recherche se concentrent sur le développement professionnel des enseignants, l'enseignement et l'apprentissage des sciences, l'éducation relative à l'environnement et le loisir scientifique. Ses projets de recherche actuels portent sur la création de communautés d'apprentissage pour le développement professionnel des enseignants en sciences, sur les partenariats écoles-communautés en milieu francophone minoritaire, ainsi que sur l'éducation à la santé dans les écoles de milieux francophones minoritaires. Elle enseigne la didactique des sciences et des technologies, la didactique de la biologie, ainsi que les méthodes de recherche en éducation.

Geneviève Beaulieu est diplômée à la maîtrise en sociologie de l'Université d'Ottawa et professionnelle de recherche dans le cadre des activités de la CREF.

Tina Desabrais, Berthe Kayitesi, Siméon Essama Owono et Alexandre Audet, étudiant/es ont cette année agi en tant qu'assistant/es de recherche à la CREF.

Voici résumées nos principales réalisations d'équipe ou individuelles.

## **2. Projets de recherche**

### *2.1 Représentations des élèves et inclusion à l'école de langue française en Ontario*

Chercheure principale : Nathalie Bélanger  
Assistante de recherche : Berthe Kayitesi  
Professionnelle de recherche : Geneviève Beaulieu

Conseil de recherche en sciences humaines (2007-2010)

Le but de ce projet de recherche est de mettre à jour, dans des écoles élémentaires de langue française en Ontario, les représentations des élèves face à la question de l'inclusion. Une troisième école nous a accueillies cette année entre février et juin 2010. Nous avons réalisé des observations, des entretiens et administré un questionnaire sociométrique après de 21 élèves d'une classe de 5<sup>e</sup> année et d'une classe de 6<sup>e</sup> année. L'analyse des données est maintenant en cours.

## 2.2. *Les clubs de devoirs*

Le but de ce projet est de s'intéresser aux clubs de devoirs à titre d'espace discursif mettant en relation l'école, les parents et la communauté locale afin de mieux comprendre quel rôle jouent ces clubs dans le contexte actuel à Ottawa. Nous avons mené des entretiens avec plusieurs responsables de clubs afin de sélectionner trois clubs en particulier, lesquels feront l'objet d'une ethnographie.

Chercheure principale : Phyllis Dalley

Co-chercheures : Caroline Andrew, Nathalie Bélanger et Sylvie Lamoureux

## 2.3. *Gouvernance et développement communautaire : les nouvelles modalités d'action au sein de la francophonie canadienne*

Chercheure principale : Linda Cardinal

Co-chercheure (parmi d'autres) : Nathalie Bélanger

L'objectif principal est d'étudier, évaluer, comparer et formaliser les savoirs pratiques de la gouvernance communautaire développés au sein de la francophonie canadienne depuis les années 1990. Des profils et des études de cas dans différents milieux (communautaire, éducatif, etc.) ont été réalisés.

Conseil de recherche en sciences humaines (2009-2014)

## 2.4. *Welcoming communities: working to improve the inclusion of immigrants and minorities in second and third tier Ontario cities »*

Chercheure principale : Victoria Esses

Collaboratrice (parmi d'autres) : Nathalie Bélanger

Conseil de recherche en sciences humaines (2009-2014)

## **3. Conférence organisée en 2009-2010 dans le cadre des activités de la CREF**

Une conférence portant sur les enjeux de l'inclusion scolaire a été organisée dans le cadre des activités de la Chaire. Les conférenciers suisses Serge Ramel, professeur formateur à la Haute école pédagogique de Lausanne, et Anne Descosterd, inspectrice à l'Office de l'enseignement spécialisé du canton de Vaud, ont présenté la conférence à l'Université d'Ottawa le 20 mai 2010. Des visites de différents sites à Ottawa ont été entreprises lors de leur séjour d'une semaine à Ottawa.

## **4. Travaux académiques et communautaires de la CREF liés à d'autres organisations**

#### 4.1 *Unité de recherche éducationnelle Une école pour tous*

Collaboration à l'unité dirigée par Phyllis Dalley (Faculté d'éducation, directrice de l'unité). L'objectif principal des travaux de cette unité est de s'interroger au sujet de l'accès à l'éducation dans un contexte de démocratisation où subsistent des inégalités.

Financement : Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa

### **5. Publications et communications réalisées dans le cadre des activités de la CREF**

Voici la liste de mes publications pour l'année 2009-2010. Cette section inclut toutes les publications parues, sous presse ou soumises pour évaluation.

#### 5.1. *Livres avec comité de lecture*

Bélangier, N., Dalley, P., Garant, N. et Desabrais, T. (eds) (2010). *Produire et reproduire la francophonie en la nommant*. Sudbury : Éditions Prise de parole.

Bélangier, N. et Duchesne, H. (sous presse). *Élèves en difficulté et inclusion. Vers l'établissement de stratégies et de modèles novateurs*. Ottawa : PUO.

#### 5.2 *Articles*

Bélangier, N. et Gougeon, A. N. (2009). Inclusion on the agenda in four different provincial elementary schools in Canada (Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick and Manitoba). *Research in Comparative and International Education*, 4 (3).

Bélangier, N. et Beaulieu, G. (2009). Les partenariats école-communauté dans les écoles de langue française en Ontario, *Éducation francophone en milieu minoritaire*. 4(1),1-23.

Bélangier, N., Dalley, P., Dionne, L. et Beaulieu, G. (accepté). Les partenariats école-communauté et le marché scolaire de langue française en Ontario *Revue des sciences de l'éducation*.

Dionne, L., Bélangier, N. Dalley, P. et Beaulieu, G. (accepté). La perception de la notion de communauté chez les acteurs scolaires franco-ontariens dans la mise en œuvre de projets de partenariats école-communauté. *Revue du Nouvel Ontario*.

Bélangier, N. et Dionne, L. (soumis). Des partenariats école-communauté en Ontario français : au service des élèves ou de logiques marchandes?, *Éducation Comparée*.

#### 5.3 *Chapitres de livres et actes de colloques*

Bélanger, N. et Farmer, D. (2010). Expérience scolaire et appropriation de l'école de langue française en Ontario par les enfants. Dans Bélanger, N., Dalley, P., Garant, N. et Desabrais, T. (eds). *Produire et reproduire la francophonie en la nommant* (pp.201-230). Sudbury : Éditions Prise de parole.

Bélanger, N. et Thifault, M.C. (accepté). Théories et pratiques à l'égard du handicap en sciences sociales Dans Vonarx. N.Bujold, L. et Hamelin-Brabant, L. (eds). *Sciences sociales et discipline infirmière. Les lieux d'une rencontre : santé, maladie et soins*. Tome I.

Bélanger, N. (sous presse). Une école sans frontière dans Bélanger, N. et Duchesne, H. (eds.) *Élèves en difficulté et inclusion. Vers l'établissement de stratégies et de modèles novateurs*. Ottawa : PUO.

#### 5.4. Introductions à des ouvrages collectifs

Garant, N. et Bélanger, N. (2010). Introduction Dans Bélanger, N., Garant, N., Dalley, P. et Desabrais, T. (eds) *Produire et reproduire la francophonie en la nommant* (pp. 9-18) Sudbury : Éditions Prise de parole.

Bélanger, N. et Duchesne, H. (sous presse). Introduction dans Bélanger, N. et Duchesne, H. (eds). *Des écoles en mouvement. Inclusion d'élèves en situation de handicap ou éprouvant des difficultés à l'école* Ottawa : PUO

#### 5.5. Conclusions à des ouvrages collectifs

Dalley, P., Bélanger, N. et Desabrais, T. (2010). Conclusion Dans Bélanger, N., Garant, N., Dalley, P. et Desabrais, T. (eds) *Produire et reproduire la francophonie en la nommant* (pp. 355-360) Sudbury : Éditions Prise de parole.

Duchesne, H. et Bélanger, N. (sous presse). Conclusion dans Bélanger, N. et Duchesne, H. (eds.). *Des écoles en mouvement. Inclusion d'élèves en situation de handicap ou éprouvant des difficultés à l'école* Ottawa : PUO.

#### 5.6. Communications scientifiques

Bélanger, N. et Farmer, D. (2009). La catégorie de l'âge dans la construction discursive de l'enfance à l'école de langue française en situation minoritaire en Ontario. AISLF/CR 31, *Sociologie de l'enfance*, Québec, 1<sup>er</sup> octobre.

Farmer, D. et Bélanger, N. (2009). Construction identitaire à l'école : naviguer entre la classe réelle et la classe imaginée, Colloque *La construction identitaire à l'école. Approches pluridisciplinaires*, Université Montpellier 2 – IUFM, Montpellier, 6-8 juillet.

## 5.7. *Autres communications*

Bélanger, N. (2010). Que veut dire enseigner en milieu minoritaire à la formation à l'enseignement ? Atelier initié par le groupe de travail en éthique de la Faculté d'éducation (sous la responsabilité de Anne Marie Dionne) avril.

## 6. Formation et francophonies

### 6.1 *Séminaire de direction*

Tenue d'un séminaire de direction informel qui réunit les étudiant/es sous la direction de la titulaire de la Chaire de recherche. Ce séminaire a lieu mensuellement ou aux six semaines et se veut l'occasion pour les étudiant/es de mieux connaître les recherches menées dans le cadre de la Chaire, de faire le point sur leur propre projet d'étude et de bénéficier de l'expertise des uns et des autres. Il permet aussi à la titulaire de faire de courtes présentations sur des aspects théoriques et méthodologiques pouvant intéresser les étudiant/es et d'inviter des chercheurs, des praticiens et des membres de la communauté.

### 6.2 *Étudiant/es supervisé/es*

Étudiant/es supervisé/es dans le cadre de leurs études de maîtrise et de doctorat (Nom, Sujet ou titre, Date d'admission, Année envisagée pour l'obtention du diplôme) :

**Ken Mak** (maîtrise). *Classe d'immersion, curriculum et inclusion*, 2010-2012

**Alexandre Audet** (maîtrise), *Effets du marché scolaire dans les écoles de langue française en Ontario*, septembre 2009-

**Tina Desabrais** (doctorat): *Les mots pour le dire... L'influence de l'in/sécurité linguistique sur le choix de femmes de milieu francophone minoritaire canadien de poursuivre ou non des études doctorales*, 2006-2010

**Siméon Essama Owono** (doctorat): *La relation pédagogique et le rapport à l'autorité au Cameroun*, 2007-2011

**Joannie St-Pierre** (maîtrise): *Représentation des groupes humains dans les manuels destinés aux élèves des écoles de langue française en Ontario*, 2007-2010 (complétée)



**Tableau récapitulatif des étudiant/es dirigé/es et associé/es à la Chaire  
selon les étapes franchies dans le programme d'études**

Étudiants	Maîtrise (M) ou Doctorat (D)	Examen de synthèse	Dépôt de la proposition	Déontologie	Thèse ou mémoire terminée
Tina Desabrais	D	X	X	X	
Siméon Essama Owono	D	X	X	X	
Joannie St-Pierre	M	N/A	X	X	2010
Alexandre Audet	M	N/A			
Ken Mak	M	N/A			

Je siège également aux comités de thèse des étudiant/es suivant/es : 7 étudiants au doctorat (Karosy Bamouni, Kayitesi, Leurebourg, Dufour, Leone, Farah, Essid)

En 2009-2010, j'ai rédigé trois lettres de recommandation pour des étudiant/es.

6.3 *Témoignages d'étudiant/es et assistant/es associés à la Chaire :*

« Depuis la session d'hiver 2009 je suis assistante de recherche à la Chaire de recherche en éducation et francophonie sous la direction de la professeure Nathalie Bélanger. J'ai accompli depuis lors plusieurs activités de recherche toutes liées au projet « Représentations des élèves et inclusion à l'école de langue française en Ontario ». Plus spécifiquement j'ai fait un séjour sur le terrain dans deux écoles, où avec mes collègues et avec professeure Nathalie Bélanger avons conduit des entretiens et des observations auprès d'élèves qui ont accepté de participer au projet. J'avais déjà des connaissances quant à la conduite d'entretiens, mais grâce à ce projet j'ai acquis un nouveau savoir faire en matière d'observation. J'ai également participé à la rédaction d'un chapitre qui paraîtra au Presses de l'Université d'Ottawa.

Tout au long du projet, je me sentais grandir en m'immergeant dans l'expérience des enfants. Que ce projet puisse donner la parole aux enfants pour qu'ils puissent dire leur expérience est louable. Du point de vue personnel, j'étais heureuse de rencontrer les enfants qui, en grande majorité, sont issus de l'immigration. Partager leur rêve fut pour moi un grand bonheur. Un autre aspect qui m'attache au projet est la confiance, l'esprit de coopération qui nous unit en tant que membres de l'équipe de recherche, et surtout la confiance que nous témoigne Nathalie Bélanger. Je lui suis très reconnaissante du fait qu'elle nous permet de développer un sens des responsabilités. C'est également un grand plaisir pour moi de travailler avec Geneviève Beaulieu. »

Berthe Kayitesi

« Après un séjour de six mois en Inde, j'étais heureuse de reprendre mon travail à la Chaire de recherche Éducation et francophonies au printemps 2010. Je revenais à point pour poursuivre le travail de terrain dans le cadre du projet de recherche « Représentations des élèves et inclusion à l'école de langue française en Ontario ». Ce travail fut en quelque sorte une façon

de poursuivre le voyage cette fois à travers le monde des enfants. En nous accueillant dans leurs salles de classe et sur leur cour de récréation, les enfants nous ont ouvert leur univers scolaire. Ils se sont aussi ouverts à nous lors des entretiens. Il fut particulièrement nourrissant d'apprendre comment les élèves se perçoivent, perçoivent leurs camarades et leur expérience scolaire et comment ils envisagent une école ouverte et accueillante.

Je suis très reconnaissante à la professeure Nathalie Bélanger de me donner cette occasion de recherche sur le terrain. Au fil des mois et des années, je réalise que nous peaufinons sans cesse nos méthodes de cueillette de données. C'est avec grand intérêt que j'entrevois ce qui ressortira de l'analyse de l'ensemble des données recueillies dans les trois écoles visitées au cours des deux dernières années. »

Geneviève Beaulieu

## **7. Francophonie et communauté**

Dans le cadre des activités de la Chaire, mon équipe et moi avons développé des collaborations qui permettent d'élargir notre réseau et de mieux faire connaître nos travaux.

### *7.1 Le collège des Chaires de recherche sur la francophonie*

Offre d'un séminaire de doctorat sur la francophonie canadienne par le collège des Chaires de recherche sur la francophonie. J'ai enseigné le volet éducation en langue française au Canada français (présentation historique et présentations de mes récents travaux).

J'ai participé à l'organisation de la conférence grand public prononcée lors de la Célébration de la Journée de la Francophonie.

### *7.2 Collaborations universitaires et communautaires*

Participation à l'*Observatoire sur la gouvernance de l'Ontario français*. Nous avons eu l'occasion de présenter une partie de nos travaux de recherche dans le cadre des activités de cet observatoire. Cette participation nous permet également d'entrer en contact avec des acteurs communautaires importants, notamment les différentes sections de l'AFO.

Responsable du chantier Éducation en français en Ontario du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF). Ce volet d'activités a notamment permis de mettre sur pied quelques initiatives dont la possibilité pour les étudiant/es à la Formation à l'enseignement (didactique des sciences sociales, histoire) de bénéficier d'un accès aux archives en langue française et traitant de la communauté francophone.

Membre du Comité consultatif de la recherche de l'Association des universités de la francophonie canadienne.

Membre de l'Association internationale des sociologues de langue française.

Membre du comité scientifique du groupe de travail 31 de l'Association internationale des sociologues de langue française.

Séjour en France à titre de chercheure et professeure invitée à l'Université Lumière Lyon II. Dans le cadre de ce séjour, entre autres, je suis intervenue dans le cours de Master *Éducation inclusive, approches comparatives*, offert à cette université. Lors de mon congé d'étude de juillet à décembre 2009, j'ai également pu me réunir avec des collègues à l'Université René Descartes à Paris en vue de la préparation de nouveaux projets de recherche. J'ai aussi discuté avec les personnes responsables de l'accord général qui lie l'Université Lumière-Lyon II à l'Université d'Ottawa en envisageant de rendre cet accord plus spécifique entre les facultés d'éducation.

Invitation à présenter mes travaux dans divers forums, notamment lors d'une conférence prononcée à l'invitation de la Chaire de recherche Normand Maurice, Université du Québec à Trois-Rivières, le 26 août 2009.